

## Porównanie tłumaczeń Liczb 12:9

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I zapłonął gniew JAHWE przeciw nim – i odszedł.                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | JAHWE rozgniewał się na nich — i odszedł.                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I zapłonął gniew JAHWE przeciwko nim, i odszedł.                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A tak zapalił się gniewem przeciwko nim Pan, i odszedł.           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I rozgniewawszy się na nie, odszedł.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I zapalił się gniew Pana przeciw nim. Odszedł [Pan],              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I zapłonął gniew Pana przeciwko nim, i odszedł.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | I zapalił się gniew JAHWE przeciwko nim. A gdy odszedł            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Pan rozgniewał się na nich i odszedł.                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | I Jahwe zapłonął na nich gniewem. Odszedł więc,                   |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Wtedy Bóg zapłonął gniewem na nich i [Jego Ochrona ich] opuściła. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ярий господний гнів (був) на них, і Він відійшов.               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Więc zapłonął na nich gniew WIEKUISTEGO, i odeszli.               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I JAHWE zapalał na nich gniewem, i odszedł.                       |